

(1)

**Chambre
des Représentants**

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

24 OCTOBRE 1950.

24 OCTOBER 1950.

PROJET DE LOI

WETSONTWERP

levant l'incompatibilité entre certaines fonctions électives et la qualité de militaire dans le corps expéditionnaire pour la Corée.

tot opheffing van de onverenigbaarheid tussen sommige verkiezingsmandaten en de hoedanigheid van militair in het expeditiekorps voor Korea.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le Gouvernement soumet à vos délibérations un projet de loi tendant à régler la situation des titulaires de certaines fonctions électives par rapport à la qualité de militaire faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée.

De Regering legt U, ter beraadslaging, een ontwerp van wet voor, dat strekt tot regeling van de toestand van de titularissen van sommige verkiezingsambten met betrekking tot de hoedanigheid van militair die deel uitmaakt van het expeditiekorps voor Korea.

Il est hors de doute que les motifs qui sont à la base des incompatibilités édictées tant par l'article 1^{er} de la loi du 6 août 1931 que par l'article 67 de la loi électorale communale et de l'interdiction prévue par l'article 5 de la loi du 6 août précitée, n'existent pas dans le cas d'un membre des deux Chambres ou d'un conseiller communal qui s'engage dans un corps qui, comme le corps expéditionnaire pour la Corée, est constitué pour soutenir une action militaire décidée par l'Organisation des Nations Unies et qui, par ce fait, est rétribué par l'Etat.

Het staat buiten twijfel, dat de beweegredenen, waarop de in artikel 1 der wet van 6 Augustus 1931 en in artikel 67 der gemeentekieswet geformuleerde onverenigbaarheden en het in artikel 5 der evengenoemde wet van 6 Augustus gestelde verbod zijn gegrond, niet bestaan als het gaat om een lid van een der twee Kamers of van een gemeenteraad, dat dienst neemt in een korps dat zoals het expeditiekorps voor Korea ter ondersteuning van een door de Organisatie der Verenigde Naties ingestelde militaire actie is gevormd en die daarvoor door de Staat wordt bezoldigd.

Il s'avère dès lors logique de lever les incompatibilités existantes en la matière, de même que l'interdiction prévue par l'article 5 de la loi du 6 août 1931.

Het lijkt dan ook logisch de ten deze bestaande onverenigbaarheden en het bij artikel 5 der wet van 6 Augustus 1931 gestelde verbod op te heffen.

Quant aux conseillers provinciaux, il est à remarquer qu'aucune disposition de la loi électorale provinciale ne prévoit une incompatibilité entre les fonctions qu'ils occupent et la qualité de membre de l'Armée.

Wat de provincieraadsleden aangaat zij opgemerkt dat bij geen enkele bepaling der provinciale kieswet een onverenigbaarheid is gesteld tussen het door hen beklede mandaat en het lidmaatschap van het leger.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10^e October 1950 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht, hem binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot opheffing van de onverenigbaarheid tussen sommige verkiezingsmandaten en de hoedanigheid van militair in een corps dat ter voldoening aan België's internationale verplichtingen is gevormd », heeft ter zitting van 12 October 1950 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp strekt tot opheffing, ten behoeve van de militairen ingelijfd bij het expeditiekorps voor Korea, van de onverenigbaarheden en ontzeggingen bepaald in de artikelen 1 en 5 van de wet van 6 Augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers. Voorts dient het om, ten behoeve van diezelfde militairen, de in artikel 67, 5^e, van de gemeentekieswet bepaalde onverenigbaarheid op te heffen.

Om tot dat resultaat te komen, stelt het voorontwerp voor de wet van 6 Augustus 1931 en de gemeentekieswet zo te wijzigen, dat de daarin aangegeven onverenigbaarheden en ontzeggingen geen toepassing vinden op « militairen in een expeditiekorps tot stand gebracht ter voldoening aan de internationale verplichtingen van België ».

Aan zodanige werkwijze is een tweevoudig bezwaar verbonden. Zij schaft ten voordele van een bijzondere categorie van militairen zekere onverenigbaarheden en ontzeggingen voorgoed af, terwijl tot dusver geen enkele blijvende maatregel is genomen ten voordele van personen die in tijd van mobilisatie of van oorlog aan hun militaire dienstverplichtingen voldoen of vrijwillig dienst nemen bij het leger.

Anderdeels reiken de gevolgen van die werkwijze verder dan de bedoelingen van de regering, zoals deze blijken én uit de brief van de Minister van Binnenlandse Zaken tot indiening van het voorontwerp bij de Raad van State, én uit de inlichtingen door de gemachtigde ambtenaar verstrekt tijdens het onderzoek van het voorontwerp.

De regering wil immers de onverenigbaarheden alleen ten bate van de militairen ingelijfd bij het expeditiekorps voor Korea opheffen. Het is niet haar bedoeling, het voorgenomen stelsel op de militairen in dienst in bezet Duitsland toepasselijk te doen verklaren. Zij verlangt evenmin dat de onverenigbaarheden van nu af aan bij een algemene beschikking worden opgeheven voor alle gevallen waarin een eenheid zou worden opgericht ter uitvoering van de militaire verplichtingen van België.

Ongetwijfeld is het derhalve verkieslijk ook deze maal zijn toevlucht te nemen tot een gelegenhedswet, waarvan de tekst best kan worden opgemaakt aan de hand van de wetten van 4 Augustus 1914 en 7 September 1939 welke bij het begin der jongste twee oorlogen de onverenigbaarheid van de verkiezingsmandaten met de hoedanigheid van militair hebben opgeschort tot het terugbrengen van het leger op vredesvoet.

Stemt de regering met die zienswijze in, dan kan de wet worden gesteld als volgt :

Artikel 1. — De onverenigbaarheid van de functie van lid van de twee Wetgevende Kamers en van de gemeenteraden met de hoedanigheid van militair die deel uitmaakt van het expeditiekorps voor Korea, wordt opgeheven voor de duur der aanwezigheid van die militairen in het expeditiekorps.

Artikel 2. — Tijdens die zelfde periode, is het bepaalde in artikel 5 der wet van 6 Augustus 1931 tot vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, niet van toepassing op de militairen die van het expeditiekorps voor Korea deel uitmaken.

Waren aanwezig :

De Heren : F. Lepage, raadsheer van State, voorzitter;
D. Declaire en J. Coyette, raadsheren van State;
H. Pierlot en J. Vauthier, bijzitters van de afdeling wetgeving;
J. Cypres, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Lepage.

De Griffier,

(w. g.) J. CYPRES.

De Voorzitter,

(w. g.) F. LEPAGE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 10 octobre 1950, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi « levant l'incompatibilité entre certaines fonctions électives et la qualité de militaire dans un corps constitué pour l'exécution des obligations internationales de la Belgique », a donné en sa séance du 12 octobre 1950 l'avis suivant :

L'avant-projet vise à lever, en faveur des militaires incorporés dans le corps expéditionnaire pour la Corée, les incompatibilités et interdictions prévues par les articles 1^{er} et 5 de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives. Il tend, en outre, à lever en faveur de ces mêmes militaires l'incompatibilité prévue par l'article 67, 5^e, de la loi électorale communale.

Pour atteindre ce résultat, l'avant-projet propose de modifier la loi du 6 août 1931 et la loi électorale communale, en exceptant des incompatibilités et interdictions qui y sont déterminées, la qualité de « militaire dans un corps expéditionnaire constitué pour l'exécution des obligations internationales de la Belgique ».

Cette manière de procéder offre un double inconvénient. Elle lève définitivement des incompatibilités et interdictions en faveur d'une catégorie spéciale de militaires, alors qu'aucune mesure de caractère permanent n'a, à ce jour, été prise en faveur des personnes qui, en temps de mobilisation et en temps de guerre, s'acquittent de leurs devoirs militaires ou contractent un engagement volontaire à l'armée.

Elle dépasse, d'autre part, dans ses effets, les intentions du gouvernement telles que celles-ci ressortent tant de la lettre du Ministre de l'Intérieur introduisant l'avant-projet auprès du Conseil d'Etat, que des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué au cours de l'examen de l'avant-projet.

Le gouvernement ne cherche, en effet, qu'à lever les incompatibilités en faveur des seuls militaires incorporés dans le corps expéditionnaire pour la Corée. Il n'entend notamment pas faire bénéficier du régime qu'il envisage les militaires en service en Allemagne occupée. Il ne désire pas davantage lever dès à présent les incompatibilités par une disposition générale dans tous les cas où une unité serait constituée pour assurer l'exécution d'obligations militaires de la Belgique.

Dans ces conditions, il serait sans doute préférable de recourir cette fois encore à une loi de circonstance dont le texte pourrait utilement s'inspirer des lois des 4 août 1914 et 7 septembre 1939 qui, au seuil des deux dernières guerres, ont suspendu jusqu'à la remise de l'armée sur pied de paix l'incompatibilité entre les fonctions électives et la qualité de militaire.

Si le gouvernement se ralliait à cette manière de voir, le projet de loi pourrait être rédigé comme suit :

Article 1^{er}. — L'incompatibilité entre les fonctions de membre des deux Chambres législatives et des conseils communaux, et la qualité de militaire faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée, est levée pour la durée de la présence de ces militaires dans le corps expéditionnaire.

Article 2. — Durant cette même période, les dispositions de l'article 5 de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, sont sans application aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée.

Etaient présents :

Messieurs : F. Lepage, conseiller d'Etat, président;
D. Declaire et J. Coyette, conseillers d'Etat;
H. Pierlot et J. Vauthier, assesseurs de la section de législation;
J. Cypres, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Lepage.

Le Greffier,

(s.) J. CYPRES.

Le Président,

(s.) F. LEPAGE.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Binnenlandse Zaken.

De 14 October 1950.

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.

NOTE.

Dans le projet de loi il est tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Prince Royal,

exerçant les pouvoirs constitutionnels du Roi,

A tous présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'incompatibilité entre les fonctions de membre des deux Chambres législatives et des conseils communaux, et la qualité de militaire faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée, est levée pour la durée de la présence de ces militaires dans le corps expéditionnaire.

Art. 2.

Durant cette même période, les dispositions de l'article 5 de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, sont sans application aux militaires faisant partie du corps expéditionnaire pour la Corée.

Donné à Bruxelles, le 23 octobre 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :

Le Ministre de l'Intérieur,

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre de l'Intérieur.

Le 14 octobre 1950.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.

NOTA.

In het ontwerp van wet werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koninklijke Prins,

die de grondwettelijke macht van de Koning uitoefent,

Aan allen tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

♦ Wij HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken wordt er mede belast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De onverenigbaarheid van de functie van lid van de twee Wetgevende Kamers en van de gemeenteraden met de hoedanigheid van militair die deel uitmaakt van het expeditiekorps voor Korea, wordt opgeheven voor de duur der aanwezigheid van die militairen in het expeditiekorps.

Art. 2.

Tijdens die zelfde periode, is het bepaalde in artikel 5 der wet van 6 Augustus 1931 tot vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers, niet van toepassing op de militairen die van het expeditiekorps voor Korea deel uitmaken.

Gegeven te Brussel, de 23 October 1950.

BAUDOUIN.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Binnenlandse Zaken.

M. BRASSEUR.